

༄། །བདུད་འཛོམས་གཏེར་གསར་སྡེན་འགྲོའི་ངག་འདོན་བསྐྱུས་པ་བཞུགས། །

DUDJOM TERSAR NGONDRO'I NGAG-DON DU-PA ZHUG



# The Concise Recitation of the Preliminary Practice

*of the*

## New Treasures of Dudjom



# Table of Contents



 The Prayer of Calling the Guru From Afar Pg. 3

 The Concise Recitation of the Dudjom Ngondro Pg. 7

I. Preparation

II. The Actual Practice

- Going for Refuge
- Generating Bodhicitta
- The Accumulation of Merit Mandala Offering
- Guru Yoga for Blessings to Enter Swiftly
- P'howa
- The Charity of Offering One's Body and Dedication

 Ending Prayers Pg. 16

Aspiration Prayer by Yeshe Tsogyal

Long Life Prayer for Acharya Dawa Chhodak Rinpoche

The Prayer to be Reborn in Copper Mountain Palace

Ending Prayer



Saraswati Bhawan

Publications

Under the direction of Acharya Dawa Chhodak Rinpoche

༄། །རྒྱུང་འཛོད་ཀྱི་གསོལ་འདེབས་གཏུག་མའི་ཐོལ་སྒྲུ་ཞེས་བྲུ་བ།

**The Prayer of Calling the Guru From Afar:  
A Spontaneous Song of the Original Nature**

*by His Holiness, Jigdrel Yeshe Dorje*



**“LA-MA KHYEN-NO LA-MA KHYEN-NO DRIN-CHEN TSA-WA’I LA-MA  
RIN-PO-CHE KYE KHYEN-NO”**

༄། །ངོ་བོ་གདོད་ནས་མི་འགྲུར་སྤྲོས་བྲུལ་གྱི་གཤེས་ལུགས།

NGO-WO DÖD-NEY MI-GYUR TRO-DREL GYI SHI-LÜG /

The Essence of natural mind is unchanging, and quiescent from the very beginning.

།ཀ་དག་གཏིང་གསལ་གཞིན་རུ་བུམ་སྐྱ་རུ་བཞུགས་པ།

KA-DAG TING-SAL ZHÖN-NU BUM-KU RU ZHUG-PA /

Forever pure, profound, and all knowing; dwelling as the Youthful Vase Body.

།ཚོས་སྐུའི་སྒྲ་མ་ཡི་ཤེས་དོ་རྗེ་དེ་མཁའ་ནོ་།

CHO-KÜ’I LA-MA YE-SHE DOR-JE DE KYEN-NO /

Dharmakaya Lama, Yeshe Dorje heed me!

།ལྷ་བའི་གདིང་ཆེན་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་རང་རྫོབས་ཤིག།

TA-WA’I DING-CHEN T’HOB-PAR JIN-GYI RANG LOB-SHIG /

Grant your blessings to attain great confidence in the View.

།རང་བཞིན་མ་འགགས་རྗེང་འཇུག་འོད་གསལ་གྱི་ཚོམ་བྲུ།

RANG-ZHIN MA-GAG ZUNG-JUG ÖD-SEL GYI TSOM-BU /

The Nature of mind is eternal and inseparable from the assembly of luminous clear light.

།ལྷན་བྱུབ་ངེས་པ་ལྷ་ལྷན་འོལ་པ་རུ་བཞུགས་པ།

LHUN-DRUB NGEY-PA NGA-DEN ROL-PA RU ZHUG-PA /

Dwelling in Joy as the ceaseless, spontaneous display of the Five Perfections,

འཛིངས་སྐྱའི་ལ་མ་བདེ་ཆེན་དོ་རྗེ་དེ་མཚུན་ནོ།

LONG-KÜ'I LA-MA DE-CHEN DOR-JE DE KYEN-NO /  
Sambhogakaya Lama, Dechen Dorje heed me!

རྫོགས་པའི་རྩལ་ཆེན་ཚོགས་པར་བྱིན་གྱིས་རང་རྫོབས་ཤིག།

GOM-PA'I TSAL-CHEN DZOG-PAR JIN-GYI RANG LOB-SHIG /  
Grant your blessings to attain perfection in Meditation.

ལྷུགས་རྗེ་ཕྱོགས་ལྷུང་བྲལ་བ་མཐའ་གོལ་གྱི་ཡི་ཤེས།

T'HUG-JE CHOG-LHUNG DRAL-WA T'HA-DROL GYI YE-SHE /  
Impartial compassion, primordial wisdom, free from all limitations;

ཀུན་ཁྱབ་སྤོང་རྗེན་པའི་ངོ་བོ་རུ་བཞུགས་པ།

KUN-KYAB RIG-TONG JEN-PA'I NGO-WO RU ZHUG-PA /  
all pervading source of emptiness – awareness; dwelling as the naked essence of mind.

ལྷུལ་སྐྱའི་ལ་མ་འགོ་འདུལ་གླིང་པ་དེ་མཚུན་ནོ།

TRUL-KÜ'I LA-MA DRO-DUL LING-PA DE KYEN-NO /  
Nirmanakaya Lama, Drodul Lingpa heed me!

མྱོད་པའི་བོགས་ཆེན་འབྲོངས་པར་བྱིན་གྱིས་རང་རྫོབས་ཤིག།

CHOD-PA'I BOG-CHEN JONG-WAR JIN-GYI RANG LOB-SHIG /  
Grant your blessings that my Actions be of great benefit.

འར་སྤོང་གདོད་མའི་གཞི་ལ་འཕོ་འགྱུར་ནི་མི་འདུག།

RANG-RIG DOD-MA'I ZHI-LA P'HO-GYUR NI MI-DUG /  
The Ground of primordial awareness is unmoving and unchanging.

ཁག་ཤར་ཚོས་སྐྱའི་རྩལ་ལ་བཟང་ངན་ནི་མི་གདའ།

GANG-SHAR CHO-KU'I TSAL-LA ZANG-NGEN NI MI-DA /  
Whatever arises is the expression of the Dharmakaya, neither good nor bad.

འད་ལྗེས་ཤེས་པ་སངས་རྒྱས་མངོན་སུམ་དུ་འདུག་པས།

DA-TA'I SHEY-PA SANG-GYE NGÖN-SUM DU DUG-PEY /  
Present consciousness is actually Buddha.

ཁྱེད་ལངས་སྐྱོ་བདེའི་ལ་མ་སྣྱིང་དབུས་ནས་རྟེན་བྱུང།

GU-YANG LO-DE'I LA-MA NYING-Ü NEY NYED-JUNG /  
In my heart I found the Lama who is free of cares.

ཁྱེད་ལ་འཛིན་པའི་སེམས་འདི་ལ་མའི་རང་བཞིན་དུ་རྟོགས་ཆོ།

NYUG-MA'I SEM-DI LA-MA'I RANG-ZHIN DU TOG-TSE /  
When I fully realize my primordial mind as the Lama's true nature.

།འཛིན་ཞེན་གསོལ་འདེབས་བཙོས་མའི་སྐྱབ་ཡུས་ནི་མ་དགོས།

DZIN-ZHEN SOL-DEB CHO-MA'I DUG-YU NI MA-GÖ /  
reciting prayers full of pride and boasting about my deeds are no longer needed.

།མ་བཙོས་རིག་པ་རང་བབ་ཁ་ཡན་དུ་གྲོད་པས།

MA-CHO RIG-PA RANG-BAB KHA-YEN DU LÖD-PEY /  
By letting go in the free natural flow of uncontrived intrinsic awareness,

།གཏད་མིད་གང་ཤར་རང་གོལ་བྱིན་རྒྱབས་དེ་ཐོབ་བྱུང་།

TED-MED GANG-SHAR RANG-DROL JIN-LAB DE T'HOB-JUNG /  
whatever arises is without basis, and the blessings of self-liberation are obtained.

།བྱས་པའི་ཚོས་ཀྱིས་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་དུས་ནི་མི་གདལ།

JEY-PA'I CHO-KYI SANG-GYE DRUB-DU NI MI-DA /  
There is no chance to attain enlightenment by doing contrived practice.

།ཡིད་དཔྱད་ཚོས་བྱས་སྒོམ་འདི་བསྐྱེད་ཀྱི་དབྱ་རེད།

YID-CHOD LO-JEY GOM-DI LU-JED KYI DRA-RED /  
This meditation produced through intellectual analysis is a great deceptive enemy.

།ད་ནི་འཛིན་སྐྱངས་ཞིག་པའི་མདོ་མིད་ཀྱི་སྒྲིན་པ།

DA-NI DZIN-TANG ZHIG-PA'I DO-MED KYI NYÖN-PA /  
Now, the whole manner of conceptual grasping collapses with the abandon of a madman.

།བྱང་རྒྱལ་གཅེར་ཉལ་ངང་ལ་མི་ཚོ་འདི་སྐྱེལ་གཏོང་།

JUNG-GYAL CHER-NYAL NGANG-LA MI-TSE DI KYEL-TONG /  
So let this life be spent in a state of uninhibited natural ease!

།གང་ལྟར་བྱས་ཀྱང་དགའ་འོ་ཚོགས་ཆེན་གྱི་ནལ་འབྱོར།

GANG-TAR JEY-KYANG GA-O DZOG-CHEN GYI NAL-JOR /  
As a practitioner of Dzogchen, I am happy in whatever I do.

།སུ་དང་འབྲོགས་ཀྱང་སྐྱིད་དོ་པད་འབྱུང་གི་བྱ་རྒྱུད།

SU-DANG DROG-KYANG KYID-DO PAD-JUNG GI BU-GYUD /  
As a lineage holder of Padmakara, I am joyful no matter who I am with.

།མགོན་ལ་འགྲན་རྒྱ་མེད་དོ་གཏེར་ཆེན་གྱི་སྐྱ་མ།

GÖN-LA DREN-DA MED-DO TER-CHEN GYI LA-MA /  
The protector, Great Treasure Revealing Lama, is absolutely without equal.

།ཚོས་ལ་དོ་རྒྱ་མེད་དོ་མཁའ་འགོ་ཡི་སྙིང་ཐིག

CHO-LA DO-DA MED-DO KHAN-DRO YI NYING-T'HIG /  
The teaching of the Heart Essence of the Dakinis is truly beyond compare.

མིངས་ཆེན་སྒྲིང་གི་སྐྱུན་པ་རང་མཉམ་དུ་སངས་ནས།

MONG-CHEN NYING-GI MÜN-PA RANG-MAL DU SANG-NEY /  
The darkness of heart's great ignorance is dispelled from it's very seat.

འོད་གསལ་ཉི་མ་འགྲིབ་མེད་ཁོར་ཡུག་དུ་འཆར་བའི།

ÖD-SEL NYI-MA DRIB-MED KHOR-YUG TU CHAR-WA'I /  
The undiminished sun of luminous clarity shines continuously.

ཀླུ་བཟང་འདི་ཀོ་པ་དཅིག་སྐྱ་མ་ཡི་སྐྱ་དྲིན།

KAL-ZANG DI-KO P'HA-CHIG LA-MA YI KU-DRIN /  
This good fortune is the kindness of the Lama, the only father.

དྲིན་ལན་འཁོར་མཐའ་མེད་དོ་སྐྱ་མ་རང་དྲན་ནོ།

DRIN-LEN KHOR-T'HA MED-DO LA-MA RANG DREN-NO /  
I will remember only the Lama, whose limitless kindness can never be repaid.

**SARVA DA KALA NAM BHAVAN TU!**

ཞེས་བཤང་རང་གི་དོ་རྗེ་སྐོབ་བུའི་ཕུ་བོ་སྐྱུལ་བའི་སྐྱུ་འཛིགས་མེད་ཚོས་དབྱིངས་ནོར་བུ་དོན་ཐམས་ཅད་གྲུབ་པའི་སྒྲེའི་གསུང་  
གིས་ངོར་འཛིགས་བུལ་ཡི་ཤེས་དོ་རྗེས་འཆལ་གདམ་དུ་སྐྱས་པ་དགེ།།            །།

*This prayer was requested by my famous Vajra student, the tulku Jigme Choyin Don Thamchad Drupa Deg. This was spoken as delirious chatter by Jigdrel Yeshe Dorje. It was composed at Copper Mountain Palace in Padma Kot.*



གཉིས་པ་སྐྱོན་འགྲོ་དངོས་ལ།

## II. The Actual Preliminary Practice

དང་པོ་སྐྱབས་སུ་འགྲོ་བ་ནི།

### I. Going for Refuge:

མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་སྐྱབས་ཡུལ་མཚོག་གསུམ་ཀུན་འདུས་ཀྱི་ངོ་བོ་རྩ་བའི་བླ་མ་ཉིད་ལུ་རྩེན་པོ་ཆེའི་ནམ་བུ་མཚོན་སུམ་དུ་བཞུགས་པར་  
མོས་ལ།

*Believe that your Root Guru, the embodiment of the refuge field of the Three Jewels, appears in the sky as Guru Rinpoche.*

འདི་བརྒྱང་བྱང་རྒྱབ་སྟིང་པོ་མ་ཐོབ་བར་མཆོ།

DI-ZUNG JANG-CHUB NYING-PO MA-T'HOB BAR /  
From now until I reach the heart of enlightenment,

ལྷ་མ་དཀོན་མཚོག་གསུམ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆོ།

LA-MA KON-CHOG SUM-LA KYAB-SU CHI /  
I take refuge in the Lama, the embodiment of the Three Jewels.

ཞེས་ཐུག་དང་སྐྱབས་སྟེ་ཅི་ཅུས་སུ་བཞོད།

*Combine with prostrations and recite as much as possible.*

གཉིས་པ་སེམས་བསྐྱེད་པ་ནི།      སྐྱབས་ཡུལ་དཔང་པོར་གསོལ་དེ།

### 2. Generating Bodhicitta: Beseeking the Object of Refuge to Bear Witness:

ད་ནས་བརྒྱང་སྟེ་འཁོར་བ་མ་སྟོང་བར་མཆོ།

DA-NEY ZUNG-TE KHOR-WA MA-TONG BAR /  
From now until samsara becomes empty,

མ་གྲུར་སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་ཕན་བདེ་བསྐྱབས།

MA-GYUR SEM-CHEN KUN-GYI P'HEN-DE DRUB /  
I shall accomplish the benefits and happiness of all sentient beings, who have been my parents.

ཅེས་བྱང་རྒྱབ་ཀྱི་སེམས་ལ་སྐྱོ་སྤང།

*Thus the mind of awakening is developed.*



གསུམ་པ་ཚོགས་བསགས་མཐུལ་ལྷུལ་བ་ནི།

### 3. The Accumulation of Merit Mandala Offering

མཐུལ་ཚོམ་བྱ་དངོས་སུ་བཤམས་པ་དཔེ་མཚོན་ནས།

*With an actual heaped mandala that symbolizes the offering:*

ཚོ་རབས་ཀུན་གྱི་ལུས་དང་ལོངས་སྤྱོད་དཔལ།

TSE-RAB KUN-GYI LU-DANG LONG-CHOD PAL /

I offer my body, wealth, and glory from all my lives,

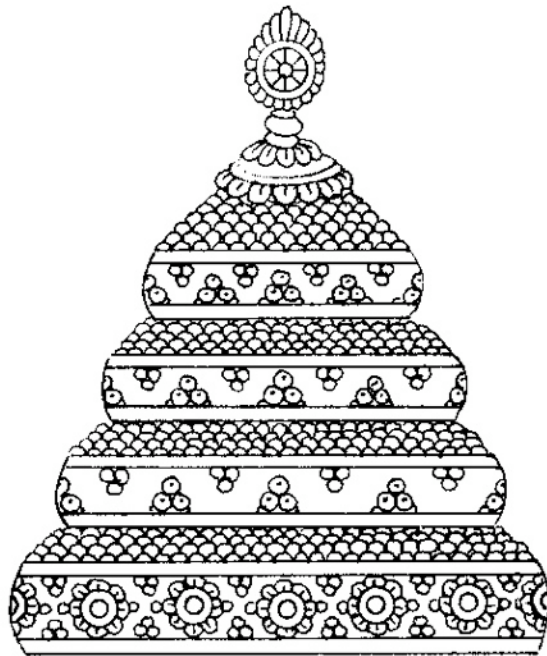
ཚོགས་གཉིས་ཚོགས་ཕྱིར་དཀོན་མཚོག་གསུམ་ལ་ལྷུལ།

TSOG-NYI DZOG-CHIR KON-CHOG SUM-LA BUL /

to the Three Jewels in order to complete the two accumulations.

ཞེས་མཐུལ་གང་མང་ལྷུལ།

*Thus, offer the mandala as many times as possible.*



བཞི་པ་སྐྱིབ་སྤྱོད་རྫོང་སེམས་སྐྱོན་བརྒྱས་ནི།

4. **Meditation of Vajrasattva, the Purification of Obscurations**



རང་ཉིད་ཐ་མལ་དུ་གནས་པའི་ངང་ནས།

*Remain in one's ordinary state.*

སྐྱི་བོར་གླ་མ་རྫོང་སེམས་དབྱེར་མེད་པའི།

CHI-WOR LA-MA DOR-SEM YER-MED PA'I /

Above the crown of my head is Vajrasattva, who is inseparable from my Lama.

སྐུ་ལས་བདུད་ཅིའི་གུན་བབས་སྐྱིབ་སྤྱོད་སྤྱུང་བ།

KU-LEY DUD-TSI'I GYUN-BEB DRIB-JANG GYUR /

From his body flows a continuous stream of amrita, which purifies all obscurations.

ཨོཾ་བཌྲ་སྐྱ་སཱུ་མཱུ་ཡེ།    མ་ནུ་པྲ་ལཱུ་ཡེ།  
**OM VAJRA SATTVA SAMAYA / MANU PALAYA /**

བཌྲ་སྐྱ་ཏེ་ནོ་པ་ཏིལྱེ་ལྷི།    རྫོ་མེ་བླ་མེ།  
**VAJRA SATTVA TENOPA TISHT'HA DRIDHO ME BHAWA /**

སུ་ཏེ་ལྷོ་མེ་བླ་མེ།    སུ་པེ་ལྷོ་མེ་བླ་མེ།  
**SUTO KHAYO ME BHAWA / SUPO KHAYO ME BHAWA /**

ཨ་ནུ་རྩོ་མེ་བླ་མེ།    སར་སིཌྲི་མེ་བླ་ཡུ་ཙྱེ།  
**ANU RAKTO ME BHAWA / SARWA SIDDHI ME PRAYATSA**

སར་ཀམ་སུ་ཅེ་མེ།    ཅིཌྲི་ཤེ་ཡེ་ཀུ་རུ་ཏྱེ།  
**SARWA KARMA SUTSA ME / TSITTAM SHREYA KURU HUNG**

ཧ་ཧ་ཧ་ཧ་ཧོ།                      བླ་ག་བླུ་ཅོ།  
**HA HA HA HA HO / BHAGAWAN /**

སར་ཏ་པྲ་ག་ཏེ།    བཌྲ་མུ་མེ་མུལྱེ།    བཌྲི་བླ་མེ།    མ་རུ་སཱུ་མཱུ་སྐྱ་ཨུ།  
**SARWA TAT'HAGATA VAJRA MA ME MUNTSA VAJRI BHAWA MAHA SAMAYA SATTVA AH /**

ཞེས་བདུད་ཅི་འབེབ་སྦྱང་གི་དམིགས་པ་དང་བཅས་ཡིག་བརྒྱ་དང་།  
*Recite the one hundred syllable mantra while visualizing a stream of nectar descending and purifying.*

ཨོཾ་བཌྲ་སྐྱ་ཏྱེ།  
**OM VAJRA SATTVA HUNG**

ཞེས་ཡིག་དྲུག་ཅི་རུས་སུ་བརྒྱས་མཐུན།  
*Recite the six-syllable mantra as much as possible.*

To finish:

འོད་ལྷུ་བདག་སྣང་དང་འདྲིས་རོ་གཅིག་གྱུར།  
**OD-ZHU DAG-NANG DANG-DREY RO-CHIG GYUR /**

Vajrasattva melts into light and becomes inseparable with myself, as one taste.

ཞེས་དོར་སེམས་རང་ལ་བསྐྱས་ཏེ་མཉམ་པར་བཞག།    |  
*Thus, having merged Vajrasattva with oneself, remain in meditation.*

ལྷ་པ་བྱིན་རྒྱལ་སྐྱེས་ལྷན་པ་གླ་མའི་ནལ་འབྱོར་ནི།

5. Guru Yoga for Blessings to Enter Swiftly



རང་ཉིད་དོ་རྗེ་ནལ་འབྱོར་མདུན་མཁའ་འཕྱོང་། ཅུ་བའི་གླ་མ་པ་དུའི་སྐྱེས་བཞེངས་གུར།

RANG-NYID DOR-JE NAL-JOR DUN-KHA RU / TSA-WA'I LA-MA PAD-MA'I KUR-ZHENG GYUR /  
I am Vajrayogini, and in the sky in front of me, my Root Guru arises in the form of Padmasambhava.

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་མ་ལུས་འདུས་པའི་སྐྱེ།

DU-SUM SANG-GYE MA-LU DU-PA'I KU /

The embodiment of all the Buddhas of the three times, most excellent Root Lama, I pray to you.

ཅུ་བའི་གླ་མ་མཚོག་ལ་གསོལ་བ་འདི་བས།

TSA-WA'I LA-MA CHOG-LA SOL-WA DEB /

འདི་ཕྱི་བར་དོ་གསུམ་དུ་བྱུགས་ཇིས་རྒྱུངས།

DI-CHI BAR-DO SUM-DU T'HUG-JEY ZUNG /

དུས་གསུམ་རྒྱན་ཆད་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

DU-SUM GYUN-CHED MED-PAR JIN-GYI LOB /

Hold me with your compassion, in this and future lives, and in the bardo. Bless me unceasingly throughout the three times. Repeat 3X

ཨོཾ་ཧཱུང་ཧཱུང་བརྗེ་གུ་རུ་བདུ་སྲིདྲི་སྲིདྲི་ཧཱུང་ཧཱུང་།

**OM AH HUNG VAJRA GURU PADMA SIDDHI HUNG**

ཞེས་བརྗེ་སྲིདྲི་མོགས་གང་མང་མཐར།

*Recite mantra one hundred times, one thousand times; as much as possible.*

To Finish:

སྐྱ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་དབང་བྱིན་ཡོངས་ཚོགས་ཐོབ་ཅེ།

KU-SUNG T'HUG-KYI WANG-JIN YONG-DZOG T'HOB /

The empowerments and blessings of enlightened body, speech, and mind are completely and perfectly obtained.

བརྗེ་གུ་རུ་ཀཡ་ཡ་ལྷཀ་ཅིདྲན་སྲིདྲི་སྲིདྲི་ཧཱུང་ཧཱུང་།

**VAJRA GURU KAYA WAKA CHITTA SIDDHI HUNG**

ཞེས་དབང་བཞི་ལྷངས་མཐར།

*Thus, receive the four empowerments.*

ལ་མ་འོད་ལྷུ་རང་ཐིམ་དབྱེར་མེད་ངང་ཅེ།

LA-MA OD-ZHU RANG-T'HIM YER-MED NGANG /

The Lama melts into light and dissolves inseparably with my own state of being.

རིག་སྲོང་དོན་གྱི་སྐྱ་མའི་རང་ཞལ་བལྟེ།

RIG-TONG DON-GYI LA-MA'I RANG-ZHAL TA /

Behold emptiness-awareness, the true face of the absolute Guru!

ཞེས་སྐྱ་མ་རང་ལ་བསྐྱེས་ཏེ་མཉམ་པར་བཞག །

*Thus, merging the Guru into oneself, abide in meditation.*

# དུག་པ་འཕོ་བ་ནི

## 6. P'howa: The Transference of Consciousness



མགོན་པོ་འོད་དཔག་མིན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

GON-PO OD-PAG MED-LA SOL-WA DEB /

I pray to the protector, Amitabha, the Buddha of Infinite Light.

ཟབ་ལམ་འཕོ་བ་འགྲོང་བར་བྱིན་གྱིས་རྒྱབས།

ZAB-LAM P'HO-WA JONG-WAR JIN-GYI LOB /

Grant your blessings that I may accomplish the profound path of P'howa.

Repeat 3X

ཞེས་ལན་གང་མང་བརྗོད་ལ་འཕོ་བའི་འདུན་པ་བྱ།

Recite many times to intensify the intention to transfer your consciousness.

བདུན་པ་ལྷས་སྦྱིན་བསྐྱོབ་བཞི།

**7. The Charity of Offering one’s Body, Dedication and Aspiration.**

ད་ནི་ལྷས་དང་ལོངས་སྦྱོང་དག་ཅུར་བཅས།

DA-NI LU-DANG LONG-CHOD GE-TSAR CHEY /  
Now my body, wealth, and the source of virtue all together,

མ་གྱུར་འགོ་ལ་ཡངས་པ་མེད་པར་བཏང་ཅེ།

MA-GYUR DRO-LA P'HANG-PA MED-PAR TANG /  
I give without clinging to sentient beings, who have been my parents.

འགོ་དོན་རྒྱ་བས་ཆེན་གཤམ་མེད་འགྲུབ་པར་ཤོག།

DRO-DON LAB-CHEN GEG-MED DRUB-PAR SHOG /  
May great waves of benefit be accomplished without obstacles, for all sentient beings.

ཅེས་སོགས་སྦྱོན་ལམ་ནན་ཏན་དུ་གདབ་བོ།

*Thus, make fervent prayers of aspiration and so forth.*

ཞེས་གཏེར་གསར་སྦྱོན་འགྲུབ་ལ་འདོན་རྒྱས་པ་མི་ཤེས་ཤིང་མི་ལྷོག་པའི་སྐབས་ལ་པན་ཕྱིར་སྦྱོན་འགྲུབ་ལ་འདོན་བསྐྱུས་པ་འདོད་པའི་གནད་དོན་གོ་བའི་གསལ་འདེབས་ས་བཅད་ཅམ་དུ་འཛེགས་བྲལ་ཡི་ཤེས་ཅོ་རྗེས་སོ། །།

*Thus, in order to benefit those who do not know or are unable to do the Elaborate Recitation of the Preliminary Practice according to the New Treasures, this is a brief synthesis, which clarifies the essential meaning of this Concise Recitation of the Preliminary Practice by Jigdreel Yeshe Dorje.*

### III. Ending Prayers

#### Prayer from Yeshe Tsogyal



གྲུལ་བ་ཀུན་གྱི་གསང་ཆེན་མཛོད།

GYAL-WA KUN-GYI SANG-CHEN DZOD/  
The great secret treasury of all Victorious Ones;

ལྷ་མེད་མཚོག་གི་བསྟན་པ་འདི།

LA-MED CHOG-GI TEN-PA DI/  
the supreme unsurpassable teaching of Atiyoga;

ཇི་ལྟར་མཁའ་ལ་ཉི་ཤར་བཞིན།

JI-TAR KHA-LA NYI-SHAR ZHIN/  
like the sun rising in the sky,

གྲུལ་ཁམས་ཡོངས་ལ་དར་གྱས་ཤོག།     ||

GYAL-KHAM YONG-LA DAR-GYEY SHOG/  
may it spread and increase everywhere.



**Long Life Prayer for Dawa Chhodak Rinpoche**  
*written by H.H. Thinley Norbu Rinpoche*



༄༅། །ཨོ་སྐྱེ། བཏུ་ན་སཔ་སྐྱུག་ཞི་ཚུལ་དགུ་ལྷན་སྐྱུ།  
**OM SVASTI** TA-NA RAB-DUG ZHI-TSUL GU-DEN KU /  
**OM SVASTI** Having the Nine Peaceful Qualities,  
which are wondrous to behold;

དྲི་མེད་སྟོན་ཀའི་ནམ་མཁའ་དྲངས་པའི་གྲུ།  
DRI-MED TON-KA'I NAM-KHA DANG-PA'I GYEN /  
leaning on the crystal white moon,

དཀར་གསལ་ལ་ལྷ་བའི་གཟུགས་ལ་ཉེས་བརྟེན་པ།  
KAR-SAL DA-WA'I ZUG-LA NYER-TEN PA /  
the ornament of autumn's stainless sky;

ཚོ་སྤྱན་ལྷ་མོས་ཚོ་དབང་བྱིན་ཆེན་པོ་བས།  
TSE-JIN LHA-MO TSE-WANG JIN-CHEN P'HOB /  
Tse-Jin Lhamo, Goddess of Longevity, please bestow the empowerment of long life.

སྟོན་བསགས་ལས་སྟོན་རྟེན་འབྲེལ་བརྗེད་པོའི་སྟོབས།  
NGON-SAG LEY-MON TEN-DRAL ZANG-PO'I TOB /  
Through the power of virtue accumulated in the past through aspiration, activities and interdependent connections,

ཐེག་ཆེན་ཚོས་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་སཔ་སེད་པས།  
T'HEG-CHEN CHO-KYI CHOG-SU RAB-SED PEY /  
you have become fully awakened into the Dharma of the Great Vehicle,

བུམས་དང་རྟིང་རྗེས་སང་རྒྱུད་ལེགས་དུལ་བ།  
JAM-DANG NYING-JEY RANG-GYUD LEG-DUL WA /  
and your mind is completely pacified with loving-kindness.

ལྷ་མའི་ཞབས་ལ་གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་ལོ།  
LA-MA'I ZHAB-LA GU-PEY CHAG-TSAL LO /  
I prostrate with respect to the feet of the Lama.

གཞོན་ནུའི་དུས་ནས་རྒྱལ་བའི་བསྐྱན་ལ་ཞུགས།  
ZHON-NU'I DU-NEY GYAL-WA'I TEN-LA ZHUG /  
To you who entered into the Dharma as a youth.

ཐོས་དང་བསམ་བློ་བསྐྱེད་པའི་ཤེས་རབ་ཀྱིས།

T'HO-DANG SAM-JUNG GOM-PA'I SHE-RAB KYI /

and through the mastery of the three wisdoms gained through listening, contemplation and meditation,

གཞན་མན་འབའ་ཞིག་བསྐྱབ་ལ་ཉེར་བཅོལ་བ།

ZHEN-P'HEN BA-ZHIG DRUB-LA NYER-TSON PA /

are continually engaged in accomplishing the benefit of others.

དྲིན་ཅན་སྐྱེ་མའི་སྐྱེ་ཁམས་རབ་བཟང་ཞིང།

DRIN-CHEN LA-MA'I KU-KHAM RAB-ZANG ZHING /

Lama of great kindness, may your precious composite life remain vital.

ལྷ་བ་གྱུ་སྐྱར་དབུས་ན་རབ་གསལ་བས།

DA-WA GYU-KAR U-NA RAB-SAL WEY /

Just as the moon appears amidst the stars,

མཚན་མོ་མུན་པའི་སྐྱེ་བ་ལ་ལྟ་བུ།

TSEN-MO MUN-PA'I MAG-RUM SEL-WA TAR /

dispelling the darkness of the night,

ཚོས་ཀྱི་བྲག་གསལ་པའི་སྒྲོང་བ་དཀར་པོ་ཡིས།

CHO-KYI DRAG-PA'I NANG-WA KAR-PO YI /

so too, may the white spreading light of your Dharma teachings

འགྲོ་བའི་ཡིད་ཀྱི་གདུང་བ་སེལ་གྱུར་ཅིག། །།

DRO-WA'I YID-KYI DUNG-WA SEL-GYUR CHIG /

dispel the darkness of ignorance in the minds of all beings.

ཅེས་དང་ལྡན་ཀུན་བཟང་བདེ་ཆེན་ཚོས་སྐྱོན་གྲིས་གཙོས་པའི་ལྷ་མ་ལྷ་བ་ཚོས་བྲག་གསལ་ཀྱི་ཇེས་སུ་ཞུགས་པའི་ཨ་རི་བ་མིང་ཐོ་རྩུར་  
གསལ་ལ་རྣམས་ནས་རིན་ཆེན་པོ་དཀར་དང་ཤེལ་གྱི་རིགས་ཁ་དོག་སྐྱེ་ཚོགས་པ་དར་གྲིས་དངས་ཉེ་ནན་ཉེ་ཆེན་པོའི་བསྐྱེད་པའི་དོར་  
འདུ་གསུམ་པ་ཐིན་ལས་ཉོར་བུ་ནས་ལྷགས་མོ་སྐྱེལ་གྱི་འའི་ཉོར་ལྷ་བདུན་པ་བཀྲ་ཤིས་ལྷ་བའི་ཡར་ཆོས་དབུ་གཟའ་སྐྱར་འཕྲོད་སྐྱོར་  
དག་པའི་ཉེན་གྲིས་པ་དོན་དང་ལྡན་པ་གྱུར་ཅིག། །།

*This prayer was requested by the American followers of Lama Dawa Chhodak, led by Kunzang Dechen Chodron, who possesses full devotion. By offering a katag with an excellent mandala of turquois and other precious gemstones of every color, and through their deep and sincere request, I, Thinley Norbu, wrote this on the auspicious date of the 9<sup>th</sup> day of the 7<sup>th</sup> month of the female iron snake year, when all the precious stars and elements were perfectly aligned. May this bring benefit to all living beings.*

## Zang-dok Pal-ri: Prayer for Glorious Copper Mountain Palace:

སངས་རྒྱལ་ཀུན་གྱི་ངོ་བོ་བཀའ་དྲིན་ཅན།

SANG-GYE KUN-GYI NGO-WO KA-DRIN CHEN /  
Possessor of great kindness, essence of all the Buddhas,

ཨོ་གྲོ་རྒྱལ་རིན་པོ་ཆེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

OR-GYEN RIN-PO CHE-LA SOL-WA DEB /  
Orgyen Rinpoche, to you I pray!

ནམ་ཞིག་ཚེ་འདི་འདྲི་སྤང་བ་རྒྱུ་བ་ས་ཐག།

NAM-ZHIG TSE-DI'I NANG-WA NUB-MA T'HAG /  
At the very moment this life is over,

པདྨ་འོད་དུ་སྐྱེ་བར་བྱེད་གྲིས་རྫོབས།

PAD-MA ÖD-DU KYE-WAR JIN-GYI LOB /  
Bless me so that I may take rebirth in the realm of lotus light.

## Dedication Prayer:

ལྷ་ངང་བྲག་ས་རིག་གསུམ་ལྷ་སྒྲགས་ཚུལ་སྐྱེ་ངང་།

NANG-TRAG RIG-SUM LHA-NGAG CHÖ-KUI NGANG /  
Appearances, sound and thought abide perfectly in the state of divinities, mantras, and Dharmakaya.

ལྷ་དང་ཡེ་ཤེས་ཚོལ་བར་འབྲུམས་གྲས་པས།

KU-DANG YE-SHE ROL-PAR JAM-LEY PEY /  
By totally merging with the display of divine forms and wisdom,

ལྟན་བཟང་སེམས་ལྷོ་ལ་འབྲུམ་ཆེན་པོའི་ཉམས་ལེན་ལ།

ZAB-SANG NAL-JOR CHEN-PO'I NYAM-LEN LA /  
And by remaining inseparable from the profound and secret practice of Great Yoga,

ལྷོ་མེད་མེད་ཐུགས་ཀྱི་ཐིག་ལེར་རོ་གཅིག་ཤོག།

YER-MED T'HUG-KYI T'HIG-LER RO-CHIG SHOG /  
May I attain the essence of mind, the state of "one taste".

ཨོ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་བརྩ་གུ་རུ་པདྨ་སྐྱེ་བྱེད་ལྷོ།

**OM AH HUNG VAJRA GURU PADMA SIDDHI HUNG**

